

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 134 (2008)
Heft: 04: Entre villes

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EMENTO

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture – « Métropolitains »	Tous les mercredis de 10h00 à 11h00	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH – 2002 Neuchâtel, < www.ecoparc.ch >
Exposition – « EUROPAN, projets suisses issus du concours international »	4 au 16 mars 2008 4 au 20 mars 2008 25 mars au 6 avril 08	Delémont Le Locle Moudon	EUROPAN Suisse, Bd Grancy 37, CH – 1006 Lausanne, contact@europan-suisse.ch, < www.europan-suisse.ch >
Exposition – « Portraits d'architectes, R. Ricotti, P. Bouchain, A. Lacaton, J.-P. Vassal, L. Merlini »	24 février au 30 mars 2008	Hyères, Villa de Noailles	Villa Noailles, Montée Noailles, F – 83 400 Hyères, < www.villanoailles-hyeres.com >
Exposition Archizoom – « Julius Shulman, une vie pour l'architecture »	21 février au 4 avril 2008	Lausanne, EPFL, SG	EPFL ENAC Archizoom, SG 1211, CH – 1015 Lausanne, archizoom@epfl.ch, < http://archizoom.epfl.ch >
Exposition – « Hans Josephsohn, sculpteur »	8 février au 6 avril 2008	Francfort-sur-le-Main (D)	Museum für moderne Kunst, D – 60311 Frankfurt, < www.mmk-frankfurt.de >
Exposition – « Concours international Lausanne Jardins 2009 - Résultats »	16 au 30 avril 2008 14h00 - 18h00	Lausanne, locaux PCL Rue de Genève 7	AJU, rue de Bassenges 4, CH – 1024 Ecublens, < www.lausannejardins.ch >
Exposition – « Arch/Scapes, die Verhandlung von Architektur und Landschaft »	Jusqu'au 11 mai 2008	Bâle, Schweizerisches Architekturmuseum	SAM, Steinenberg 7, CH – 4001 Bâle, < www.sam-basel.org >
Exposition – « Victor Hugo, dessins visionnaires »	1 ^{er} février au 18 mai 2008	Lausanne, Fondation de l'Hermitage	Hermitage, 2 Rte du Signal, CH – 1000 Lausanne 8, < www.fondation-hermitage.ch >
Exposition – « Côté jardins »	15 juin 2007 au 31 mai 2008	Nyon, Musée romain	Musée romain, Rue Maupertuis, CH – 1260 Nyon, musee.romain@nyon.ch, < www.mrn.ch >
Séminaire CUEPE – « Pierre Veya - Controverses sur l'énergie »	6 mars 2008 17h15	Carouge, Uni-Batelle	CUEPE, Rte de Drize 7, CH – 1227 Carouge, carla.anderegg@cuepe.unige.ch
Cours TFB – « Planification et spécification de structures durables en béton »	6 mars 2008	Yverdon-les-Bains, HEIG-VD	TFB, Lindenstrasse 10, CH – 5103 Wildegg, < www.tfb.ch >
Journée du Werkbund – « Entre usurpation et appropriation »	8 mars 2008	Bussigny, Hôtel de Ville	< http://lchwww.epfl.ch/postgrade/conferences/Conference_LCH.pdf >
Rencontre groupe F+, SIA – « Oser se mettre à son compte - F. Piron »	11 mars 2008 18h30	Lausanne, Far	Commission Femme + Suisse romande, femme@sia.ch
Conférence – « Kees Christiaanse »	12 mars 2008 18h30	Fribourg, ancienne gare	Forum d'architecture, cp 12, CH – 1705 Fribourg, forum@fri-archi.ch, < www.fri-archi.ch >
Journée d'étude – « Avenir des infrastructures en Suisse occidentale »	26 mars 2008	Lausanne, EPFL, SG1	INFRA c/o SSE – SRL, CP 21 1000 Lausanne 22, tél +41 21- 641 43 20, bclerc@sse-srl.ch
Conférence – « Thomas Von Balmoos & Bruno Krucker »	1 ^{er} avril 2008 18h30	Fribourg, ancienne gare	Forum d'architecture, cp 12, CH – 1705 Fribourg, forum@fri-archi.ch, < www.fri-archi.ch >
Les rendez-vous du DD au SIPAL – « Effets du DD, sobriété et créativité »	3 avril 2008 10h00	Lausanne, DINF-SIPAL Salle P001	SIPAL-DINF, PI. de la Riponne 10, CH – 1014 Lausanne, info.sipal@vd.ch,
Séminaire CUEPE – « A. Mermoud - Solaire photovoltaïque »	3 avril 2008 17h15	Carouge, Uni-Batelle	CUEPE, Rte de Drize 7, CH – 1227 Carouge, carla.anderegg@cuepe.unige.ch
Conférence – « 3 ^e correction du Rhône : Le plan d'Aménagement, de la source au Léman – Tony Arborino »	10 avril 2008 17h30	Lausanne, EPFL, Salle GC C30	< http://lchwww.epfl.ch/postgrade/conferences/Conference_LCH.pdf >
Journée de la recherche EPFL – « Développement durable et Energie »	15 avril 2008 17h00	Lausanne, EPFL, SG	EPFL, Station 15, CH – 1015 Lausanne, carole.cohen@epfl.ch
Salon Energissima 08 – « Energies renouvelables, techniques nouvelles »	17 au 20 avril 2008	Fribourg, Forum	Forum Fribourg, Rte du Lac 12, CH – 1736 Granges-P., < www.energissima.ch >
Conférence Energissima – « La rénovation énergétique des bâtiments existants »	18 avril 2008	Fribourg, Casino, Rte du Lac 11	SIA-Form, Av. de Rumine 6, CH – 1005 Lausanne, marily@siavd.ch
Conférence – « Michele Cannatà & Fátima Fernandes »	22 avril 2008 18h30	Fribourg, ancienne gare	Forum d'architecture, cp 12, CH – 1705 Fribourg, forum@fri-archi.ch, < www.fri-archi.ch >
Salon – « Piedra 08 – Pierre naturelle »	7 au 10 mai 2008	Madrid (E), Feria	< www.piedra.ifema.es >

Alape - Plans vasques WT.GR, sobres et fonctionnels

Alape présente sa gamme de produits WT.GR - des plans vasques au style original et qui se distinguent par un haut degré de fonctionnalité. Tous les modèles impressionnent par la clarté de leurs formes - design rectangulaire précis et vasques généreuses en forme de C.

Tous les modèles de la série WT.GR sont fabriqués en acier vitrifié, un matériau qui permet de donner des formes extrêmement précises aux plans vasques d'Alape, proposés en largeurs de 800 mm et 1200 mm. La conception de la série WT.GR800 s'est avant tout orientée sur le perfectionnement esthétique du bord des vasques : large de 50 mm sur tout le pourtour, il se fait discret et donne ainsi plus d'espace à la vasque. Les modèles de la série WT.GR1200 offrent des options supplémentaires, les plans vasques pouvant être

disposées soit au centre, soit de manière excentrée. Le décalage de la vasque vers la gauche ou la droite crée un espace pour déposer des objets. Une solution de trop-plein dissimulée permet à l'eau de s'accumuler dans la vasque. Tous les modèles en série sont disponibles sous forme de plans vasques adaptés à l'utilisation d'une robinetterie sur gorge ou d'une robinetterie murale.

*Alape - Sadorex Handels AG
Bornstrasse 7
Case postale
CH - 4123 Kappel
<www.alape.com>*



Bodenschatz - Série d'accessoires SIMARA

La palette de produits Bodenschatz marque une prédilection pour le design cubiste, qui trouve toute son expression dans la ligne SIMARA. Les nouveaux accessoires présentent des formes géométriques, aux contours nets et avec des détails finement réalisés. Un subtil jeu de lumière est généré par réflexion sur les bandes planes. La ligne cubiste SIMARA s'intègre ainsi de manière impeccable dans l'atmosphère calme et élégante des salles de bains actuelles.

La série comprend tous les produits d'usage courant, du porte-linge mural à la plaque à crochets en passant par le distributeur de savon. Bodenschatz a porté une attention spéciale aux plus infimes détails, ceux que l'on apprécie dans la vie de tous les jours. C'est ainsi que des matériaux anti-bruit ont été intégrés, que les dimensions du porte-

savon ont été augmentées pour offrir de la place à un large assortiment des produits de soins, ou que le porte-savon de la baignoire peut être enlevé d'une simple pression pour en faciliter le nettoyage.

*Bodenschatz SA
Fabrikstrasse 11
CH - 4123 Allschwil
<www.bodenschatz.com>*



Zehnder Comfohood - Hotte d'aspiration en îlot

La société Zehnder Comfosystems SA, leader du marché en Suisse pour les systèmes de ventilation tout confort dans les bâtiments locatifs, a présenté à la foire HILSA de Bâle son système de ventilation Zehnder Comfohood pour la cuisine, lequel a été développé et mis au point en étroite collaboration avec V-ZUG SA.

Zehnder Comfohood a entièrement redéfini la ventilation de la cuisine, qu'elle a ainsi transformé en un espace de confort absolu. Outre la version de base avec hotte murale, une version avec hotte d'aspiration en îlot est désormais disponible.

Zehnder Comfosystems SA élargit ainsi la gamme offerte par son système de ventilation et s'adapte aux tendances actuelles de l'habitat et de la cuisine.

La hotte d'aspiration en îlot peut être installée en un point central de la cuisine, ce qui permet d'offrir davantage de liberté de mouvement et de confort dans l'espace. Suivant une tendance allant vers une cuisine habitable, un univers favorable à la socialisation, cette nouvelle version offre une liberté de conception inédite pour l'étude de projets d'aménagement intérieur. La version avec hotte d'aspiration en îlot sera disponible dès mars 2008.

*Zehnder Comfosystems SA
Industriestrasse
CH - 8820 Wädenswil
<www.comfosystems.ch>*



DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

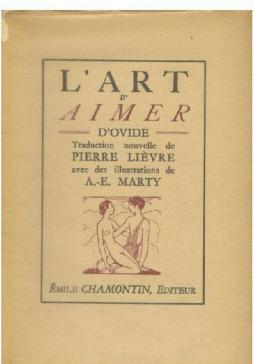
Ovide, Saint Patron de l'Europe

Je vais vous raconter une vieille histoire. En plein hiver, Ovide apprend que l'empereur Auguste l'a frappé de relégation. Il doit immédiatement quitter sa propriété, traverser la Méditerranée et rejoindre l'extrême limite de l'empire romain. La bourgade de Tomes, sur la Mer Noire, sera désormais sa nouvelle patrie. Personne n'avait jamais été relégué aussi loin géographiquement. Le crime officiel d'Ovide est d'avoir écrit *L'Art d'aimer*, poème charmant et ironique prodiguant des conseils sur l'art de la séduction aux matrones romaines. Auguste, qui prônait la chasteté et le retour à la morale, n'aurait pas beaucoup apprécié. Mais le livre a été écrit neuf ans plus tôt. On voit mal l'empereur patienter si longtemps avant de frapper un simple poète. Il existe donc une autre raison, qui restera sans doute à jamais secrète. Ovide lui-même se déclare « coupable sans être criminel ». A-t-il vu quelque chose qu'il n'aurait pas dû voir ? A-t-il comploté contre Auguste ? Le mystère reste entier. Toujours est-il qu'Ovide est mort à la périphérie du monde, sans jamais avoir obtenu le droit de rentrer à Rome.

Si je vous parle de l'auteur des *Métamorphoses*, c'est pour une double raison. D'abord, sa relégation date de l'an 8 ap. J-C. Oui, vous comptez juste : cette année, on célèbre les deux mille ans de cette triste affaire. Ensuite, parce que son exil aux confins de l'empire correspond exactement aux frontières actuelles de l'Union Européenne. Aujourd'hui, Tomes s'appelle Constanza. Malgré la division des empires, les guerres, les invasions, les cassures religieuses, les alliances et les trahisons, les hommes ont reconstruit un ensemble communautaire qui, à l'est du moins, calque sa frontière sur celle d'il y a deux mille ans.

L'Europe s'est donné un Saint Patron : il s'agit de Saint-Benoît (480-543), fondateur de l'ordre des Bénédictins. Pour ma part, je propose de le remplacer par Ovide.

Eugène



Ovide et « l'art d'aimer » (Documents DR)

TRACES

Bulletin technique de la Suisse romane <www.revue-traces.ch>

Rédaction

Rédaction et édition

Conseil editorial

Abonnement, vente au numéro

Vente en librairie

Organes des associations

sia

Impression Stämpfli Publications AG, CP 83226, 3001 Berne, tél. 031 300 66 66

Graphisme Atelier Porsion, Av. Morges 33, 1004 Lausanne, tél. 021 311 59 60

Parait chez le même éditeur TEC21, Stauffstrasse 12, CP 1267, 8021 Zurich

Tél. 044 288 90 60 Fax 044 288 90 70 TRACES et TEC21 sont les organes

officiels de la SIA

Changement d'adresse pour membres SIA

SIA-SG Seinhaustrasse 16 CP 1884

8027 Zurich Tél. 044 283 15 15 Fax 044 283 15 16, membre@isia.ch

Tirage REMPI 3963 (ISSN 0251-0979)

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord

de la rédaction et l'indication de la source.

FAS Fédération des architectes suisses www.architekten-fas.ch

USIC Union suisse des ingénieurs-conseils www.usic-engineers.ch

ETH Alumni Anciens élèves de l'EPFZ <http://a3.epfl.ch>

Rédaction Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens Tél. 021 693 20 388 Fax 021 693 20 344 CCP 80-6110-6

Rédacteur en chef Francesco della Casa, arch. dipl. EPFL/USIA, fdcl@revue-traces.ch

Architecture Caroline Dionne, PhD arch., McGill Univ., cd@revue-traces.ch

Environnement / Nouvelles technologies Anna Hohler, lic., phil., UNIL, aho@revue-traces.ch

Génie civil Jacques Perret, dir. ing., civil dipl. EPFL, jp@revue-traces.ch

Rédaction des informations SIA Thomas Müller, Charles Von Büren SIA, Service de presse, Zurich

Journaliste Lorette Coen, essayiste, journaliste, LE TEMPS Xavier Combes, directeur romand Fondation Avenir

Suisse Daniel Roulet, romancier Renaud Favre, ing., civil EPFZ, prof. honoraire EPFL Pierre Frey, historien, prof. EPFL Nicolas Herbozo, ing., matériaux EPFL, adjoint à la présidence de l'EPFL Jeffrey Huang, arch., prof. EPFL

Arlette Ortis, arch., membre du CA de la SEATU Jérôme Ponti, ing., civil EPFL Cyrille Simonnet, arch., prof. IUG

Pierre Vey, journaliste, LE TEMPS